

Alexander Shelley
MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC Orchestra | Orchestre du CNA
SAISON 2017/18 SEASON

SÉRIE SIGNATURE



Audi
Mark Motors of Ottawa
Audi Ottawa

Mark MOTORS

SIGNATURE SERIES

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité
Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops
Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille
Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

Emanuel Ax

Emperor Concerto / Le Concerto empereur

May 23–24 mai 2018 | SALLE SOUTHAM HALL

Alexander Shelley conductor / chef d'orchestre
Emanuel Ax piano



The classic coupé. Re-interpreted. The 2018 A5 Sportback.

Pairing the sleek design of a coupé with the enhanced functionality of an avant, the new Audi A5 Sportback has it all, and is sure to get you noticed.

Le coupé classique redéfini. L'Audi A5 Sportback 2018.

Alliant l'élegance conceptuelle d'un coupé à la grande polyvalence d'une familiale, la nouvelle Audi A5 Sportback a tout pour plaire, et vous fera assurément remarquer.

➤ markmotorsofottawa.com

Audi Mark Motors of Ottawa

295 West Hunt Club Rd.
613-723-1221

Audi Ottawa

458 Montreal Rd.
613-749-5941



*Mark Motors Group is proud to celebrate 20 years of partnership with the NAC!
Mark Motors Group est fier de célébrer 20 ans de partenariat avec le CNA!*

Program | Programme

BEETHOVEN

38 minutes

Piano Concerto No. 5 in E-flat major, Op. 73, “Emperor”

*Concerto pour piano n° 5 en mi bémol majeur,
opus 73, « Empereur »*

- I. Allegro
- II. Adagio un poco mosso
- III. Rondo: Allegro ma non troppo

Emanuel Ax piano

INTERMISSION | ENTRACTE

R. STRAUSS

46 minutes

Ein Heldenleben, Op. 40

Yosuke Kawasaki violin / violon

Reflections

Our celebration of heroes and heroines in music reaches its climax tonight with our season-closing performance of Beethoven and Strauss. Emanuel Ax, one of the finest pianists of his generation, is in his own right a hero to many and I am thrilled that he will be bringing his refined, deeply elegant musicianship to our stage in Beethoven's masterful final piano concerto. Strauss's witty, semi-autobiographical take on *A Hero's Life* is by turns bombastic, ironic, scathing, sensuous and virtuosic. Our brilliant concertmaster Yosuke Kawasaki will be featured in one of the legendary excerpts for violin as the many facets of a hero are described in music by the sharp musical compositional mind of the then only 34-year-old, but already highly lauded, Richard Strauss.

ALEXANDER SHELLEY

After all the years of its existence, the *Emperor Concerto* remains a pinnacle of excitement and beauty. The emperor in this piece is not a pompous, old figure – he/she is a picture of youth, vigour and love. From the very first moment of the piano cadenza, we realize that revolution is the order of the day. The beauty of the slow movement is as romantic as a Chopin nocturne, and the transition to the thrilling dance of the finale is one of the most intimate and heavenly moments in the piano repertoire. It is always a special privilege to play this music.

EMANUEL AX

Réflexions

Notre hommage aux héros et héroïnes de la musique atteint son point culminant, ce soir, avec notre dernier programme de la saison, consacré à Beethoven et à Strauss. Emanuel Ax, l'un des pianistes les plus remarquables de sa génération, est lui-même un héros pour ses nombreux admirateurs, et je suis enchanté de l'accueillir sur notre scène, où il mettra son sens musical profondément élégant et raffiné au service du magistral dernier concerto pour piano de Beethoven.

L'évocation spirituelle, en partie autobiographique, d'*Une vie de héros* par Strauss est tour à tour grandiloquente, ironique, cinglante, sensuelle et virtuose. Notre brillant violon solo Yosuke Kawasaki aura l'occasion de s'illustrer dans des passages légendaires, au fur et à mesure de la description des multiples facettes d'un héros en musique par le génie aiguisé de Richard Strauss, qui n'avait alors que 34 ans, mais qu'on portait déjà aux nues.

ALEXANDER SHELLEY

Après tant d'années d'existence, le Concerto « Empereur » demeure un summum d'exaltation et de beauté. L'empereur de cette pièce n'est pas une vieille figure pompeuse, mais plutôt une image de la jeunesse, de la vigueur et de l'amour. Dès le tout premier moment de la cadence du piano, on prend conscience qu'une révolution est en cours. Le sublime mouvement lent est aussi romantique qu'un nocturne de Chopin, et la transition vers la danse palpitante du finale est l'un des moments les plus intimes et célestes de tout le répertoire pianistique. C'est toujours un privilège d'interpréter cette musique.

EMANUEL AX

Ludwig van Beethoven

Born in Bonn, December 16, 1770

Died in Vienna, March 26, 1827

Piano Concerto No. 5 in E-flat major, Op. 73, "Emperor"

Although Beethoven did not affix a subtitle to this work, it is, in its grandeur and splendour, indeed an emperor among concertos. The name, which, strangely enough, is not used in German-speaking countries, appears to have been bestowed by the pianist and publisher John Cramer, a close friend of Beethoven. Another theory has it that a French officer called out "C'est l'empereur" during a majestic passage at the first Viennese performance. In any case, Beethoven would certainly not have had in mind to honour Napoleon: the French, led by their Emperor, were once again at war with Austria, and in the spring of 1809, France occupied Vienna. "Nothing but drums, cannons, human misery of every sort!" wrote Beethoven on July 26 to his publisher in Leipzig. But the spirit of heroism nonetheless infuses this music, and the *Emperor* Concerto, over and above its inherent musical qualities, stands as a stirring testament to humanity's heroic will to survive in trying times.

The last of Beethoven's five piano concertos was finished in October of 1809, but its first performance waited for over two years, in Leipzig on November 28, 1811. (There may have been earlier performances, or private ones, but these are unconfirmed.) The first Viennese performance took place in February of 1812; here the critical reception was much cooler – Beethoven was accused of "being able to obtain the support only of connoisseurs." But in neither performance was he the soloist. He had played the premieres of his four

Ludwig van Beethoven

Bonn, 16 décembre 1770

Vienne, 26 mars 1827

Concerto pour piano n° 5 en mi bémol majeur, opus 73, « Empereur »

Le sous-titre n'est pas de Beethoven, mais il n'en reste pas moins qu'on peut considérer le *Concerto n° 5*, en raison de sa majesté et de sa splendeur, comme l'empereur des concertos. Il semble que son surnom – lequel, étrangement, n'est pas en usage dans les pays germanophones – lui ait été attribué par le pianiste et éditeur John Cramer, un ami proche de Beethoven. Selon une autre théorie, le nom viendrait plutôt d'un officier français qui se serait exclamé « c'est l'empereur! » à l'audition d'un passage majestueux lors de la création du Concerto à Vienne. Quoi qu'il en soit, l'intention de Beethoven n'était certes pas de créer une œuvre en l'honneur de Napoléon : en effet, la France, sous les ordres de l'empereur, était encore en guerre avec l'Autriche et, au printemps 1809, l'Armée française occupait Vienne. « Rien que des tambours, des canons, la misère humaine sous toutes ses formes! », écrit Beethoven le 26 juillet à son éditeur à Leipzig. L'esprit d'héroïsme n'en imprègne pas moins cette musique, et le Concerto « Empereur », par-delà ses qualités musicales intrinsèques, se dresse comme un vibrant témoignage de la volonté héroïque de l'homme de survivre à des temps difficiles.

Le dernier des cinq concertos pour piano de Beethoven fut achevé en octobre 1809, mais sa création n'eut lieu que deux ans plus tard à Leipzig, le 28 novembre 1811. (Il se peut toutefois que l'œuvre ait été interprétée auparavant, peut-être en privé, mais on n'en a aucune

previous concertos, but now his hearing was so far gone that a continuing career as a pianist was out of the question.

The *Emperor* Concerto opens in resplendent majesty: three imperious chords are sounded by the orchestra, each in turn elaborated by the soloist in "fountains and cascades" (to quote Michael Steinberg's apt phrase) of arpeggios, trills, scales and broken octaves. Following this impressive introduction comes the first subject – a big, sonorous, richly scored theme punctuated with martial elements. The mysterious second theme occurs first in tentative tones in E-flat minor, then immediately afterwards in a flowing legato horn duet in E-flat major. When the piano finally returns, the two principal themes and other material as well are elaborated and developed in a mighty discourse between soloist and orchestra. Unusually, the standard cadenza for the soloist is omitted, this function having already been fulfilled by the opening flourishes and the return of this passage at the recapitulation.

The slow movement is one of Beethoven's most profound. A hushed mood of sublime simplicity offers refreshing, soothing contrast to the militant grandeur and exuberance of the first movement. At its conclusion, in a transitional passage, Beethoven outlines the principal theme of

confirmation.) La première viennoise, donnée en février 1812, fut reçue plutôt tièdement par la critique qui reprocha à Beethoven de « ne pouvoir remporter l'adhésion que des seuls connaisseurs ». Mais il ne fut le soliste pour aucune de ces premières. Il avait lui-même créé ses quatre concertos précédents, mais sa surdité était désormais trop avancée pour que la poursuite d'une carrière de pianiste soit même envisageable.

Le Concerto « Empereur » s'ouvre avec majesté : l'orchestre fait sonner trois accords impérieux que le soliste reprend tour à tour dans des « fontaines et cascades » (comme le dit si bien Michael Steinberg) d'arpèges, de trilles, de gammes et d'octaves brisées. Cette introduction impressionnante est suivie du premier sujet – un thème imposant, sonore, richement orchestré et ponctué d'éléments martiaux. Un deuxième thème mystérieux est présenté tout d'abord dans des tonalités hésitantes de *mi bémol* mineur, suivies immédiatement d'un duo fluide pour cor legato en *mi bémol* majeur. Lorsque le piano est enfin de retour, les deux thèmes principaux ainsi que d'autres matériaux musicaux sont élaborés et développés au cours d'un vigoureux dialogue entre le soliste et l'orchestre. Le mouvement se démarque aussi de la tradition en omettant la cadence habituelle

The NAC Orchestra has interpreted Beethoven's *Emperor* Concerto many times. They played it for the first time in 1970 under the direction of Boris Brott with Marek Jablonksi as soloist, and Alexander Shelley was on the podium for their most recent performance, given in 2016 with Conrad Tao at the piano. Claudio Arrau, André Laplante, Anton Kuerti, Yefim Bronfman and Jonathan Biss are among the other soloists who have performed this work with the Orchestra over the years.

L'Orchestre du CNA a interprété le Concerto « Empereur » de Beethoven à de nombreuses reprises. Il l'a joué pour la première fois en 1970 sous la direction de Boris Brott avec Marek Jablonksi comme soliste et, plus récemment, en 2016, avec Alexander Shelley au podium et Conrad Tao au piano. Au nombre des solistes qui ont joué ce concerto avec l'Orchestre au fil des ans figurent Claudio Arrau, André Laplante, Anton Kuerti, Yefim Bronfman et Jonathan Biss.

the next movement, and suddenly, without a break, the jubilant finale, a rondo, bursts forth in full panoply. Although nominally in rondo form, there is only a single contrasting episode, a lyrical theme of regal bearing heard twice in the course of the movement, but only by the soloist. Eventually the movement's main theme expires, almost as if exhausted from its relentless repetitions, only to revive in one final burst of energy.

du soliste, cette fonction ayant déjà été accomplie par les fioritures initiales et par le retour de ce passage dans la reprise.

Le mouvement lent est l'un des plus profonds de la musique de Beethoven. Une atmosphère feutrée d'une simplicité sublime présente un contraste rafraîchissant et apaisant par rapport à la grandeur et à l'exubérance martiale du premier mouvement. À la fin de ce mouvement, Beethoven esquisse dans un passage de transition le thème principal du finale, un rondo, qu'il laisse éclater soudainement, sans interruption, dans toute sa splendeur. Bien qu'il soit désigné comme rondo, le dernier mouvement ne comporte qu'un seul épisode contrasté, un thème lyrique majestueux exposé deux fois, mais uniquement par le soliste. Le thème expire finalement, comme épuisé par toutes ces haletantes répétitions, avant de renaître une dernière fois en une ultime, exubérante explosion d'énergie.

Richard Strauss

Born in Munich, June 11, 1864

Died in Garmisch-Partenkirchen, September 8, 1949

Ein Heldenleben, Op. 40

A mere glance at the number of musicians required for *Ein Heldenleben* (A Hero's Life), as well as the title itself, suggest that this work will provide an unusually exciting listening experience. Indeed, *Ein Heldenleben* is replete with opulent sounds, glowing orchestration, huge climaxes, enormous energy and a veritable kaleidoscope of tonal colours. Claude Debussy, in his capacity as critic, once remarked about Strauss that "after a minute or two, one is captured first by the tremendous versatility of his orchestration, then by the frenzied energy which carries one with him as long as he chooses. ... It is a book of pictures, or even a cinematography."

Much discussion has ensued over the autobiographical elements in the score. There is plenty of evidence to support almost any viewpoint, including a statement made by the composer himself (writing in the third person): "He presents in *Ein Heldenleben* not a single poetic or historic figure, but rather a more general and free ideal of great and manly heroism... that heroism which describes the inward battles of life, and which aspires through effort and renouncement towards the elevation of the soul."

Strauss was just 34 when he wrote *Ein Heldenleben* in 1898 (sketches were made in the previous year). He was already at the height of fame and fortune,

Richard Strauss

Munich, 11 juin 1864

Garmisch-Partenkirchen, 8 septembre 1949

Ein Heldenleben, opus 40

Un simple coup d'œil au nombre de musiciens requis pour l'exécution d'*Ein Heldenleben* (« Une vie de héros »), ainsi qu'au titre lui-même, permet d'anticiper une expérience d'écoute des plus exaltantes. En effet, *Ein Heldenleben* est brillamment orchestré et regorge de sons opulents, de cimes titaniques, d'une énergie torrentielle et d'un véritable kaléidoscope de couleurs orchestrales. Claude Debussy, dans son rôle de critique musical, faisait remarquer au sujet de Strauss qu'au bout d'un instant, « on est pris d'abord par sa prodigieuse variété orchestrale, puis par un mouvement frénétique qui vous emporte tant et aussi longtemps qu'il le veut [...] C'est un livre d'images; c'est même de la cinématographie. »

On a beaucoup spéculé sur les aspects autobiographiques de l'œuvre. Les indices ne manquent pas pour étayer l'un ou l'autre point de vue, y compris cette citation du compositeur lui-même (qui parle de lui à la troisième personne) : « Il présente dans *Ein Heldenleben* non pas une simple figure poétique ou historique, mais plutôt un idéal plus large et plus libre d'héroïsme viril [...] cet héroïsme qui préside aux batailles intérieures de l'existence et qui aspire, par l'effort et le renoncement, à l'élévation de l'âme. »

Strauss n'avait que 34 ans quand il a écrit *Ein Heldenleben* en 1898 (des

This is the second time the NAC Orchestra has performed Richard Strauss's *Ein Heldenleben*. The ensemble played this work for the first time in 1974 under the baton of Kazimierz Kord.

C'est la deuxième fois que l'Orchestre du CNA interprète *Ein Heldenleben* de Richard Strauss. L'ensemble a joué cette œuvre pour la première fois en 1974 sous la baguette de Kazimierz Kord.

lionized by the press, and could count himself one of the half dozen most talked-about composers alive or dead. He had no inhibitions about showing his pride in heroic terms. He told Romain Rolland: "I do not see why I should not compose a symphony about myself. I find myself quite as interesting as Napoleon (referring to Beethoven's *Eroica Symphony*) or Alexander." But as Norman Del Mar observes in his three-volume survey of all Strauss's music, "a truly great hero needs equally great and honest opponents, or his victory will be a worthless bubble." The opponent in *Ein Heldenleben* is a collective force – music critics, which are depicted in all but the first of the six sections that make up the 45-minute score. Strauss uncharitably portrayed the critics not as a worthy adversary but as a bunch of sniveling, cackling imbeciles. To infer that these were the very men who wrote about Strauss's own music would be an injustice, for he was generally well treated in the press.

The first performance of *Ein Heldenleben* took place at a Frankfurt Museum concert on March 3, 1899, conducted by the composer. It might be interesting to note that an obscure Danish composer by the name of Christian Frederik Emil Horneman (1840-1906) also wrote a work called *Ein Heldenleben* (a concert overture) and that famed Canadian composer R. Murray Schafer in 1968 fashioned a modern-day parodic interpretation of the Strauss original called *Son of Heldenleben*.

esquisses avaient vu le jour au cours de l'année précédente). Il était déjà au sommet de la gloire et de la fortune, porté aux nues par la presse, et comptait parmi les cinq ou six compositeurs, morts ou vivants, les plus abondamment commentés. Il affichait sa fierté sans complexes, en des termes héroïques, allant jusqu'à confier à Romain Rolland : « Je ne vois pas pourquoi je n'écrirais pas une symphonie sur moi-même. Je me trouve aussi intéressant que Napoléon [une allusion à la Symphonie « Héroïque » de Beethoven] ou Alexandre le Grand. » Cependant, comme le fait remarquer Norman Del Mar dans son étude en trois volumes sur la musique de Strauss, « un véritable héros a besoin d'adversaires à sa taille, sans quoi sa victoire ne signifie rien ». Dans *Ein Heldenleben*, l'adversaire est collectif – la critique musicale, évoquée dans cinq des six mouvements qui composent cette partition de 45 minutes. Strauss brosse un portrait au vitriol des critiques, les dépeignant non comme des adversaires dignes de lui, mais plutôt comme un ramassis d'imbéciles jacasseurs et geignards. Il serait toutefois injuste d'en déduire que Strauss s'en prend à ceux-là mêmes qui ont écrit sur sa musique, car il était généralement bien traité par la presse de l'époque.

La création d'*Ein Heldenleben* a eu lieu dans le cadre d'un concert présenté au Musée de Francfort le 3 mars 1899, sous la baguette du compositeur. Fait à noter, un compositeur danois peu connu du nom de Christian Frederik Emil Horneman (1840-1906) a aussi écrit une œuvre intitulée *Ein Heldenleben* (une ouverture de concert) et le célèbre compositeur canadien R. Murray Schafer a produit, en 1968, une relecture moderne et parodique de la composition de Strauss intitulée *Son of Heldenleben*.

The six sections, all connected except for the pause ending the first, run as follows:

I) **THE HERO** – A swashbuckling, energetic theme sweeps up magnificently from the depths of the orchestra across a span of nearly three octaves. This theme is extensively developed and is heard in combination with additional melodic ideas.

II) **THE HERO'S ADVERSARIES** – The critical fraternity is uncharitably depicted in angular, disjointed, dissonant, confused music, with such performance directions as “snarling,” “cutting and pointed” and “hissing.” The two tubas solemnly state a four-note motif that incorporates a *bête noir* of traditional harmonic practice, the progression of parallel fifths.

III) **THE HERO'S COMPANION** – Strauss's capricious, domineering wife Pauline is portrayed by the solo violin in a series of cadenzas, each more difficult than the last. “She's very complex,” Strauss explained, “very much a woman, never twice alike.” A richly scored love scene ensues, but is spoiled at the end by a return visit from the malicious critics.

IV) **THE HERO'S BATTLEFIELD** – Three offstage trumpets sound the call to battle. Our hero leaps up, ready for action. In one of the most celebrated battle scenes in all music, Strauss depicts the hero, wife at his side, bravely fending off his assailants in a riot of orchestral colours and effects. The scene is one of great chaos and purposefully ugly sounds. The enemies are finally routed, and a sumptuous victory song ensues, with all eight horns in unison joining in for the triumphant, climactic moment.

Les six mouvements, tous enchaînés à l'exception de la pause qui marque la fin du premier, se déploient comme suit :

I) **LE HÉROS** – Un thème énergique et flamboyant s'élève magnifiquement des profondeurs de l'orchestre, embrassant près de trois octaves. Ce thème est abondamment développé et combiné à d'autres idées mélodiques.

II) **LES ADVERSAIRES DU HÉROS** – La confrérie des critiques est évoquée, de façon peu charitable, par une musique anguleuse, décousue, dissonante et confuse, avec des indications de jeu comme « hargneux », « tranchant et acerbe » ou « chuintant ». Les deux tubas énoncent solennellement un motif de quatre notes dans un passage qui intègre un enchaînement de quintes parallèles, bête noire de l'harmonie traditionnelle.

III) **LA COMPAGNE DU HÉROS** – Pauline, l'épouse primesautière et dominatrice de Strauss, est évoquée par le violon solo dans une série de cadences dont le niveau de difficulté va croissant. « Elle est très complexe, expliquait le compositeur, tout à fait femme, toujours changeante. » S'ensuit une scène d'amour richement orchestrée, que vient toutefois interrompre à la fin le retour inopiné des critiques malveillants.

IV) **LA BATAILLE DU HÉROS** – Trois trompettes surgies de nulle part sonnent la charge. Notre héros s'élance, prêt à se battre. Dans l'une des scènes de bataille les plus célèbres de tout le répertoire musical, Strauss dépeint le héros, son épouse à ses côtés, pourfendant vaillamment ses assaillants dans une débauche de couleurs et d'effets orchestraux. La scène est marquée par un chaos indescriptible et ponctuée de sons volontairement grinçants. Les

V) THE HERO'S WORKS OF PEACE –

As the hero reflects on a lifetime of achievements, we hear a retrospective tapestry of 31 themes and motifs from nine previous Strauss compositions, including six tone poems, two songs, and the opera *Guntram*. (Complete details can be found in Del Mar's study, Vol. I.) The hero slips into a deep reverie, but one last bout with a surly critic is still to come. Flaring up in anger, he crushes his opponent decisively and again lapses into musings on the past as softly throbbing echoes of the tone poem *Don Quixote* lead into the calm of the final section.

VI) THE HERO'S RETREAT FROM THE

WORLD AND FULFILLMENT –

The serene ending to the hero's life is marred only by a brief memory of critics – “the impression of a bad dream experienced by an old man dozing in his armchair,” as Del Mar puts it. The wife (solo violin again) returns to comfort him, and remains to the end in a tenderly moving dialogue with solo horn, each instrument reaching its own fulfillment on high (violin) and low (horn) E-flats. One final, monumental presentation of the hero theme, played by brass and woodwinds, sends the hero on his way to another world.

By Robert Markow

ennemis sont finalement mis en déroute, ce qui donne lieu à un somptueux chant de victoire, entonné par les huit cors à l'unisson pour marquer ce moment de triomphe qui constitue l'un des sommets de l'œuvre.

V) LES ŒUVRES DE PAIX DU HÉROS –

Alors que le héros médite sur ses accomplissements passés, on entend une tapisserie rétrospective regroupant 31 thèmes tirés de neuf pièces antérieures de Strauss, dont six poèmes symphoniques, deux lieder et l'opéra *Guntram*. (Ces thèmes sont décrits en détail dans le premier volume de la monumentale étude de Del Mar.) Le héros s'abandonne à sa rêverie, mais un critique hargneux revient bientôt le tourmenter. En proie à une violente colère, il terrasse son adversaire de façon décisive avant de se replonger dans sa contemplation du passé, tandis que des échos du palpitant poème symphonique *Don Quichotte* assurent doucement la transition vers la sérénité de la section finale.

VI) LA RETRAITE DU HÉROS ET

L'ACCOMPLISSEMENT –

La sérénité du dernier chapitre de la vie du héros n'est troublée un court instant que par une brève réminiscence des critiques – « l'impression d'un mauvais rêve qui vient hanter un vieillard somnolant sans sa chaise berçante », selon le mot de Del Mar. L'épouse (toujours évoquée par le violon solo) revient pour le réconforter, et reste présente jusqu'à la fin dans un tendre et touchant dialogue amoureux, chaque instrument atteignant sa plénitude dans les notes hautes (violon) et basses (cor) en *mi bémol*. Une ultime exposition monumentale du thème du héros, jouée par les cuivres et les vents, expédie ce dernier vers un autre monde.

Traduit d'après Robert Markow



Alexander Shelley

conductor / chef d'orchestre

alexandershelley.com



@ShelleyConduct



@alexander_shelley



AlexanderShelleyConductor

Alexander Shelley succeeded Pinchas Zukerman as Music Director of Canada's NAC Orchestra in September 2015. The ensemble has since been praised as "an orchestra transformed... hungry, bold, and unleashed" (*Ottawa Citizen*) and his programming credited for turning the orchestra "into one of the more audacious orchestras in North America." (*Maclean's*)

Last season, Alexander Shelley concluded his tenure as Chief Conductor of the Nürnberger Symphoniker, a position held since September 2009. The partnership was hailed by press and audience alike as a golden era, where he transformed the ensemble's playing, education work and international touring activities.

In January 2015, he became Principal Associate Conductor of London's Royal Philharmonic Orchestra with whom he curates an annual series of concerts in London and tours nationally and internationally.

"A natural communicator both on and off the podium" (*Daily Telegraph*), Alexander Shelley works regularly with many leading orchestras including the Leipzig Gewandhaus Orchestra, Deutsche Symphonie-Orchester Berlin, Frankfurt Radio Symphony, Orchestre de la Suisse Romande, Gothenburg Symphony, Stockholm Philharmonic, Hong Kong Philharmonic, and the Melbourne and New Zealand Symphony Orchestras.

Alexander Shelley a succédé à Pinchas Zukerman à titre de directeur musical de l'Orchestre du CNA en septembre 2015. Depuis, l'ensemble a été qualifié d'orchestre transformé, affamé, audacieux et déchaîné (*Ottawa Citizen*), alors que la programmation de M. Shelley a permis à l'Orchestre de devenir l'une des formations les plus audacieuses d'Amérique du Nord (magazine *Maclean's*).

La saison passée, M. Shelley a terminé son mandat à la direction du Nürnberger Symphoniker, poste qu'il occupait depuis septembre 2009. La critique aussi bien que le public ont salué cette association, la qualifiant de période glorieuse au cours de laquelle le jeu, le volet éducatif et les activités de tournée de l'ensemble ont subi une véritable transformation.

En janvier 2015, M. Shelley a été nommé premier chef associé de l'Orchestre philharmonique royal de Londres, pour qui il est le conservateur d'une série annuelle de concerts et avec qui il effectue des tournées nationales et internationales.

Qualifié de communicateur naturel, sur scène comme hors scène (*Daily Telegraph*), M. Shelley collabore régulièrement avec les plus grands orchestres du monde, dont l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, le Deutsche Symphonie-Orchester de Berlin, l'Orchestre radiosymphonique de Francfort, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre symphonique de Göteborg, les orchestres philharmoniques de Stockholm et de Hong Kong, ainsi que les orchestres symphoniques de Melbourne et de la Nouvelle-Zélande.



Emanuel Ax

piano

emanuelax.com

 @EmanuelAx

Born in modern day Lvov, Poland, Emanuel Ax moved to Winnipeg with his family when he was a young boy. He is a winner of the Young Concert Artist Award, Arthur Rubinstein International Piano Competition, Michaels Award and the Avery Fisher Prize.

In partnership with David Robertson, he began the current season with six Mozart concerti over two weeks in St. Louis, and repeated the project in Sydney in February. In support of the recent release of their disc of Brahms Trios for SONY, Ax also toured across the U.S. with colleagues Leonidas Kavakos and Yo-Yo Ma during the winter. He concludes the season with a recital at Carnegie Hall.

Emanuel Ax has appeared many times at the NAC over the years. In 2011, he presented a recital in the NAC's Great Performers series, and his most recent appearance with the Orchestra was in 2014 performing Mozart.

Always a committed exponent of contemporary composers, most recently he has added HK Gruber's Piano Concerto and Samuel Adams' *Impromptus* to his repertoire. Emanuel Ax resides in New York City, with his wife, pianist Yoko Nozaki, with whom he has two children.

Né à Lviv, en Galicie (aujourd'hui en Pologne), Emanuel Ax était encore un enfant quand il a déménagé avec sa famille à Winnipeg. Il a remporté le Young Concert Artist Award, le Concours international de piano Arthur Rubinstein, le prix Michaels et l'Avery Fisher Prize.

Faisant équipe avec David Robertson, il a amorcé la présente saison avec six concertos de Mozart en deux semaines à Saint-Louis, avant de réitérer l'expérience à Sydney en février. Pour promouvoir leur CD consacré aux Trios de Brahms paru récemment sous l'étiquette SONY, lui et ses collègues Leonidas Kavakos et Yo-Yo Ma ont fait une tournée aux États-Unis pendant l'hiver. Il conclura la saison avec un récital au Carnegie Hall.

Emanuel Ax est apparu à maintes reprises au CNA au fil des ans. En 2011, il a présenté un récital dans le cadre de la série Grands interprètes du CNA, et sa plus récente apparition avec l'Orchestre date de 2014, alors qu'il a interprété Mozart.

Toujours soucieux de faire connaître les compositeurs contemporains, il a ajouté tout récemment à son répertoire le *Concerto pour piano* de H.K. Gruber et les *Impromptus* de Samuel Adams. Emanuel Ax vit à New York avec son épouse, la pianiste Yoko Nozaki, avec qui il a eu deux enfants.

uOttawa String Players Apprenticeship Program with the NAC Orchestra

A custom-designed uOttawa – NAC Orchestra Institute for Orchestral Studies pilot project has been initiated as the result of a longstanding partnership between the University of Ottawa School of Music and the National Arts Centre. Three outstanding uOttawa string students have been selected for three-week apprenticeships during the 2017–2018 NAC Orchestra season. These apprentices will play in rehearsals, with the potential of also performing in concert with the Orchestra in their weeks. You may see one or more uOttawa apprentices performing during various weeks of the season. We welcome them on our stage!

Learn more about the Institute for Orchestral Studies: nac-cna.ca/IOS

Des instrumentistes à cordes de l'Université d'Ottawa en stage avec l'Orchestre du CNA

L'Université d'Ottawa et l'Institut de musique orchestrale de l'Orchestre du CNA ont lancé un projet pilote conçu sur mesure et né d'un partenariat de longue date entre les deux organisations. Trois jeunes instrumentistes à cordes exceptionnels de l'Université d'Ottawa prendront part à un stage de trois semaines offert dans le cadre de la saison 2017–2018 de l'Orchestre du CNA. Les stagiaires participeront à des répétitions et auront éventuellement l'occasion, chaque semaine, de se produire en concert. Vous pourriez en voir un ou deux sur scène au courant de la saison. Bienvenue à nos jeunes apprentis!

Pour plus d'information sur l'Institut de musique orchestrale, visitez cna-nac.ca/IMO



The RBC Foundation is proud to be the Presenting Supporter of the NAC Institute for Orchestral Studies.

La Fondation RBC est le fier souscripteur présentateur de l'Institut de musique orchestrale du CNA.

The National Arts Centre Orchestra

L'Orchestre du Centre national des Arts

Alexander Shelley Music Director/Directeur musical

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

**FIRST VIOLINS/
PREMIERS VIOLONS**

Yosuke Kawasaki
(concertmaster/
violin solo)
Noémi Racine Gaudreault
(assistant concertmaster/
assistante violon solo)

Elaine Klimasko

Carissa Klopushak

Marjolaine Lambert

Jeremy Mastrangelo

Manuela Milani

****Karoly Sziladi**

Ashley Vandiver

Emily Westell

***Andréa Armijo-Fortin**

***John Corban**

***Marc Djokic**

***Martine Dubé**

***Heather Schnarr**

**SECOND VIOLINS/
SECONDS VIOLONS**

Jessica Linnebach
(associate concertmaster/
violon solo associée)

Winston Webber

(assistant principal/
assistant solo)

Brian Boychuk

Mark Friedman

Richard Green

Frédéric Moisan

Leah Roseman

Edvard Skerjanc

***Rodica Jeffrey**

***Sara Mastrangelo**

***Veronica Thomas**

***Sarah Williams**

VIOLAS/ALTOS

Jethro Marks

(principal/solo)

David Marks

(associate principal/
solo associé)

David Goldblatt

(assistant principal/
assistant solo)

Paul Casey

David Thies-Thompson

***Kelvin Enns**

***Catherine Ferreira**

***Ethan Filner**

**CELLOS/
VIOLONCELLES**

Rachel Mercer

(principal/solo)

Julia MacLaine

(assistant principal/
assistante solo)

Timothy McCoy

Leah Wyber

***Thaddeus Morden**

***Leana Rutt**

***Carole Sirois**

***Josué Valdepeñas**

**DOUBLE BASSES/
CONTREBASSES**

Joel Quarrington

(principal/solo)

Hilda Cowie

(acting assistant principal/
assistante solo par intérim)

****Murielle Bruneau**

Marjolaine Fournier

§Vincent Gendron

***Travis Harrison**

***Paul Mach**

†Gabriel Sakamoto

FLUTES/FLÛTES

Joanna G'froerer

(principal/solo)

****Emily Marks**

***Lara Deutsch**

***Amelia Lyon**

***Kaili Maimets**

OBOES/HAUTBOIS

Charles Hamann

(principal/solo)

Anna Petersen

***Anna Hendrickson**

***Beverly Wang**

**CLARINETS/
CLARINETTES**

Kimball Sykes

(principal/solo)

Sean Rice

***Eric Abramovitz**

***Brent Besner**

BASSOONS/BASSONS

Christopher Millard

(principal/solo)

Vincent Parizeau

***Ben Glossop**

***Nicolas Richard**

HORNS/CORS

Lawrence Vine

(principal/solo)

Julie Fauteux

(associate principal/
solo associée)

Elizabeth Simpson

Louis-Pierre Bergeron

***Nigel Bell**

***Olivier Brisson**

***Xavier Fortin**

***Aiden Kleer**

***Micajah Sturgess**

**TRUMPETS/
TROMPETTES**

Karen Donnelly

(principal/solo)

Steven van Gulik

***Amy Horvey**

***Paul Jeffrey**

***Isaac Pulford**

TROMBONES

Donald Renshaw

(principal/solo)

Colin Traquair

***Charles Benaroya**

**BASS TROMBONE/
TROMBONE BASSE**

Douglas Burden

TUBA

***Chris Lee**

(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES

Feza Zweifel

(principal/solo)

PERCUSSION

Kenneth Simpson

Jonathan Wade

***Dan Murphy**

***Bob Slapoff**

**LIBRARIANS/
MUSICOTHÉCAIRES**

Nancy Elbeck

(principal/principale)

Corey Rempel

(assistant/adjoint)

PERSONNEL

MANAGERS/CHEFS

DU PERSONNEL

Meiko Taylor

(principal/principale)

Fletcher Gailey-Snell

(assistant/adjoint)

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires

** On Leave/En congé

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/
Les membres de l'Orchestre sans fonction attitrée sont cités
en ordre alphabétique

§ NAC-uOttawa Institute for Orchestral Studies mentors /
Mentors de l'Institut de musique orchestrale de l'Université
d'Ottawa et du CNA

‡ Apprentices of the NAC-uOttawa Institute for Orchestral
Studies / Apprentis de l'Institut de musique orchestrale
de l'Université d'Ottawa et du CNA



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada,
the national association for Canadian orchestras. orchestrasmatter.ca
L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada.
lesorchestrescomptent.ca

Music Department / Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Jennifer Fornelli	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/ Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Claudia Hasan-Nielsen	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Diane Landry	Executive Director of Marketing/Directrice générale du Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Allison Caverly	Communications Officer/Agente de communication
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer (on leave)/Agente de marketing (en congé)
Nadia McKenzie	Marketing Officer/Agente de marketing
Marie-Chantale Labb��-Jacques	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associ�� de marketing
Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Albert V. Benoit MVO	President, Friends of the NAC Orchestra/Pr��sident des Amis de l'Orchestre du CNA



Audi
Mark Motors of Ottawa
Audi Ottawa

Mark MOTORS

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



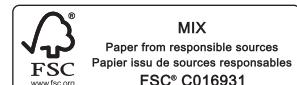
Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.
Telephone: 613 947-7000 x590
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.
Téléphone : 613 947-7000 poste 590
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



MIX
Paper from responsible sources
Papier issu de sources responsables
FSC® C016931



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.



THE NEW ALBUM BY THE NAC ORCHESTRA

NEW WORLDS

NOUVEAUX MONDES

LE NOUVEL ALBUM DE L'ORCHESTRE DU CNA

FEATURING | METTANT EN VEDETTE

ANA SOKOLOVIĆ *Golden slumbers kiss your eyes...*

ANTONÍN DVOŘÁK Symphony No. 9, Op. 95, "From the New World"
Symphonie n° 9, opus 95, « Du Nouveau Monde »

AVAILABLE NOW AT
DISPONIBLE MAINTENANT À

ANALEKTA.COM



NATIONAL ARTS CENTRE

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.



SEE THE BRIGHT
FUTURE OF
ORCHESTRAL MUSIC

DÉCOUVREZ L'AVENIR DE
LA MUSIQUE D'ORCHESTRE

YOUNG ARTISTS PROGRAM PROGRAMME DES JEUNES ARTISTES



YEARS OF EXCELLENCE
ANS D'EXCELLENCE

PINCHAS ZUKERMAN
ARTISTIC DIRECTOR
DIRECTEUR ARTISTIQUE

PATINKA KOPEC
CO-ARTISTIC DIRECTOR
CODIRECTRICE ARTISTIQUE

SARA VERED
HONORARY PATRON
MARRAINE D'HONNEUR

JUNE 4–23 JUIN 2018 | nac-cna.ca/yap • cna-nac.ca/pja

LEAD PARTNER
PARTENAIRE PRINCIPAL



FONDATION DU
CENTRE NATIONAL
DES ARTS



JE FAIS PARTIE DE LA FAMILLE



leDroit

PAPIER / INTERNET / TABLETTE / MOBILE





NATIONAL FONDATION DU
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of February 6, 2018. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 6 février 2018 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson
The Azrieli Foundation/La Fondation
Azrieli
Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris
Jenepher Hooper Endowment for Theatre
The Dianne & Irving Kipnes Foundation
Janice & Earle O'Born
Gail O'Brien, LL.D. & David O'Brien

Roula & Alan P. Rossy
John & Jennifer Ruddy
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Margaret & David Fountain

Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

Bonnie & John Buhler
Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter
Canadian Properties Limited
Peng Lin & Yu Gu

Dr. Paul & Mrs. Elsie Mandl
The Slaight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émergents de la famille Slaight

Frank & Debbi Sobey
The Vered Family / La famille Vered
The Honourable Hilary M. Weston
& Mr. W. Galen Weston

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

David Aisenstat
Arel Capital
Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
Sharon Azrieli
The Renette and David Berman Family
Foundation
Adrian Burns, LL.D. & Gregory Kane, Q.C.
The Craig Foundation
Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney
Fred & Elizabeth Fountain
La Fondation Emmanuelle Gattuso
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LLD(hc)
Shirley Greenberg, C.M., OOnt
Peter Herndorf & Eva Czigler
Irving Harris Foundation
Sarah Jennings & Ian Johns
The Keg Spirit Foundation
Hassan Khosrowshahi, CM, O.B.C.
& Nezhat Khosrowshahi

The Leacross Foundation
Phil Lind
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
The Honourable Bill Morneau
& Nancy McCain
Alexander Shelley & Zoe Shelley
Eli & Philip Taylor
Robert Tennant
Donald T. Walcot
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Mohammed Al Zaibak
Christine Armstrong & Irfhan Rawji
Leonard Asper
Cynthia Baxter and Family / et famille
Sheila Bayne
Kimberley Bozak & Philip Deck
Erika & Geoffrey F. Bruce
Christina Cameron & Hugh Winsor
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark, P.C.,
C.C., A.O.E & Maureen McTeer
Michel Collette
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens

Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino
A Donor-Advised Fund at the
Community Foundation of Ottawa
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
The Michael and Sonja Koerner
Charitable Foundation

D. Langevin & Y. Desrochers
John MacIntyre
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny
Jane E. Moore
Dr. Roseann O'Reilly Runte
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& Mme Jeanne d'Arc Sharp
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Chris & Mary Ann Turnbull
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
The Zed Family / La famille Zed

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

David & Robyn Aaron
Ruth Aaron
Frank & Inge Balogh
Dr. Mortimer Bercovitch
Lars & Satya Brink
Diane & Wesley Campbell
Council for Canadian American Relations
Crabtree Foundation
Robert & Marian Cumming
Christopher Deacon & Gwen Goodier
À la mémoire de Elsa Theunis Doom
et de Xavier Doom
Patricia Easter
Dale Godsoe, C.M.
John & Ann Goldsmith
Sheila & Peter Gorman

Alex E. Graham
Martha Lou Henley Charitable Foundation
Ruth Johnson
Huguette & Marcelle Jubinville
David & Susan Laister
Frances and Mildred Lazar Fund for the Young Artists Program / Le Fonds Frances et Mildred Lazar pour le Programme des jeunes artistes
D'Arcy L. Levesque
Joyce Lowe
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
The McKinlays / La famille McKinlay : Kenneth, Jill and the late / et feu Ronald

Christopher Millard
Barbara Newbegin
John Osborne
Dr. Suren Phansalker
Karen Prentice, Q.C.,
& the Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Thomas Sill Foundation Inc.
Dawn Sommerer
William & Jean Teron
Gordon & Annette Thiessen
Vernon G. & the late / et feu Beryl Turner
Anonymous / Donateurs anonymes (4)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Michael Bell & Anne Burnett
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Glyn Chancey
Cintec Canada Ltd.
Roland Dimitriu & Diane Landry
Carol Fahie

Toby Greenbaum & Joel Rotstein
Kathleen & Anthony Hyde
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Dr. Frank A. Jones
Cathy Levy & Martin Bolduc
Jean B. Liberty
Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund
Brenda MacKenzie
Donald MacLeod
Andrea Mills & Michael Nagy

William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Eileen & Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Southam Club
Artyom Tchebotaryov & Milana Zilnik
Susan Verner Kirby
Donna & Henry Watt
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
David Beattie
Paul & Rosemary Bender
Andrew Bennett
Sandra & E Nelson Beveridge
Heidi Bonnell
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
Dr. Nick Busing
& Madam Justice Catherine Aitken
Cheryl & Douglas Casey
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Christopher & Saye Clement
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
& Mr. Mark G. Shulist
La famille Cousineau
Travis & Kasia Croken
Vincent & Danielle Crupi
H. Barrie Curtis
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Christopher & Bronwen Dearlove
Norman Dionne
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel-Maitre Michel
& Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Edward A. Tory Fund at Toronto Foundation

James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Douglas Frost & Lori Gadzala
Dr. Pierre Gareau
John Graham
Dr. David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Gregg & Mary Hanson
Stephen & Raymond Hanson
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
Jacquelin Holzman & John Rutherford
Margie & Jeff Hooper
Marilyn Jenkins & David Speck
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Brian & Lynn Keller
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
Diana & David Kirkwood
Lisette Lafontaine
Gaston & Carol Lauzon
Janis Lawson & Don Dalziel
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Aileen Letourneau
Niloo Madani
John & Alexandra Marcellus
André McArdle & Lise Paquin
Katharine McClure
John McPherson & Lise Ouimet
Alain Millette
David Monaghan & Frances Buckley
Robert J. Mundie & Nicholas Galambos
Charles & Sheila Nicholson
Kathryn Noel
Eme Onuoha
Sunny & Nini Pal

Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power
Monique Prins
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
Esther P. & J. David Runnalls
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
The Venerable David Selzer
& Ms. Ann E. Miller
John P. Shannon & Andrée-Cybèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Moishe Shiveck
Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo
Jacques & Donna Shore
Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson
Lloyd & Anita Stanford
Carol & Robert Stelmack
Eric & Carol Ann Stewart
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Janet Thorsteinson
In Memory of Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Mary Lynn Turnbull
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
William & Donna Vangool
F.A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann
Dr. Margaret White & Patrick Foody
Paul Zendrowski & Cynthia King
Anonymous / Donateurs anonymes (6)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Michael-John Almon	Friends of English Theatre	Melanie & Jason Mallette
George Anderson & Charlotte Gray	Robert Gagné & Manon St-Jules	Marianne's Lingerie
Pamela & Paul Anderson	Denis Gagnon	Jack & Dale McAuley
Andréa Armijo Fortin & Kevin Chan	Carey & Nancy Garrett	Ann McEwan
Robert & Amelita Armit	Matthew Garskey & Laura Kelly	Elizabeth McGowan
Daryl Banke & Mark Hussey	Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	Keith McKewen
James Barron	Louis Giroux	Tamas Mihalik
Catherine Barry & Christian Pilon	Adam Gooderham	Bruce R. Miller
Renée Beaudoin	Christine Grant & Brian Ross	Dr. J. David Miller
Suzanne Bédard	Darrell & D. Brian Gregersen	Sharon Mintz
Leslie Behnia	Margot Gualtieri	Mr. Henry & Dr. Maureen Molot
Guy Bellermare	Michel Guénette	Sylvie Morel
Marion & Robert Bennett	Robert Guindon & Diane Desrochers	Jane Morris & Robert Hicks
Marva Black & Bruce Topping	Suren & Junko Gupta	Thomas Morris
Mariette Boisvert	Tara Hall	Costanza Musu
Nelson Borges	Christopher Harnett	David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Dr. François-Gilles Boucher & Annie Dickson	In memory of Teena Hendelman	Manon Nadeau-Beaulieu
Gudrun Boyce	Mr. & Mrs. Douglas Hill	Ritika Nandkeolyar
Madam Justice Carole Brown & Mr. Donald K. Piragoff	Bruce & Diane Hillary	E Jane Newcombe
Richard Burgess & Louise Stephens	Lynnell Hofley	Barbara E. Newell
Daphne Burt & Craig Wong	David Holdsworth & Nicole Senécal	Cedric & Jill Nowell
Janet Campbell	Dr. Judith Hughes	Franz Ohler
Susan & Brad Campbell	Jackman Foundation	Maureen P. O'Neil
Jim & Loraine Cantlie	Boguslaw & Janina Jarosz	M. Ortolani & J. Bergeron
Elaine Cawdias	Anikó G. Jean	Sherrill Owen
Vinay & Jack Chander	Ross Jewell	Mary Papadakis & Robert McCulloch
Guylaine Charette	Mary Johnston	Joanne Papineau
Spencer & Jocelyn Cheng	Gabriel Karlin & Andrea Rosen	Diana Pepall & Cameron Pulsifer
Dr. Yoko Chiba	Dr. Daniel Keene	Mrs. Dorothy Phillips
Margaret & John Coleman	Jillian Keiley & Don Ellis	Maura Ricketts & Laurence Head
John Comba	Beatrice Keleher-Raffoul	Karl & Sheila Ruban
Marjorie Cook	Laureen Kinney	Pierre Sabourin & Erin Devaney
Michael & Beryl Corber	Christopher & Hattie Klotz	David & Els Salisbury
Robert & Myrna Corley	Friederike Knabe	Kevin Sampson
Lise & Pierre Cousineau	Denis Labrie	Henry Schultz & Jennifer Pepall
Mari Couturier	Denis Lafamme - Cliniques Mots et Gestes	Mr. & Mrs. Brian Scott
Duart & Donna Crabtree	Réal Lalande	Susan Scotti
Robert J. Craig	Denis & Suzanne Lamadeleine	J. Sinclair
Dr. David Crowe	Thérèse Lamarche	Mr. Harvey A. Slack in honour of the late Honourable Senator Dr. Laurier L. LaPierre, OC
Brent H. Cunningham	Christine Langlois & Carl Martin	Mike Smith & Joy Ells
Andrew Davies	Sandra Laughren & Steven Dwyer	Jon David Snipper
Gladys & Andrew Dencs	Nicholas & Ashley Laughton	Howard Sokolowski & Senator Linda Frum
Thomas Dent	Sarah Lauzon	Judith Spangler & Michael R. Harris
Gilles Desmarais	Joseph D. Law	Raymond & Natalie Stern
Céline d'Etcheverry	Jazmine & Azzi Lawrence	Olga Strelnichenko & Joel Sachs
Edmundo & Lydia Dos Santos	Nicole Leboeuf	Hala Tabl
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover	Conrad L'Eucyer	James Tomlinson
Clement & Trish Dupuis	Bernard Leduc & Marie Louise Lapointe	Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard	Dr. Giles & Shannon Leo	Nancy & Wallace Vrooman
Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone	Christopher Mark LeSauvage	Dave & Megan Waller
Linda M. Fletcher	Elaine Leung & Bernhard Olberg	Kathleen Warner
Edward Atraghji & Mary Hellen Flood	L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan & Mrs. Ruth Logan	Dr. Ronald S. Weiss
Hans & Alice Foerstel	Robert & Carol Lovejoy	In memory of Thomas Howard Westran
Nadine Fortin & Jonathan McPhail	Christine L. MacDonald	Alexandra Wilson & Paul André Baril
Anthony Foster	Donald MacGregor	Linda Wood
Gloria Fox	Therese M. MacLean	Anonymous / Donateurs anonymes (20)
	Allen & Marina MacLeod	

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada	Diamond Schmitt Architects	The Metcalfe Hotel
A&E Television Networks	District Realty	National Music Centre / Centre national de musique
Amazon.ca	Doherty & Associates Investment Counsel	Ontario Media Development Corporation / Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario
APTN	Ferguslea Properties Limited	Residence Inn by Marriott Ottawa
Arnon Corporation	Glenview Management Limited	TAXI
The Asper Foundation	Great-West Life, London Life and Canada Life	The Shabinsky Family Foundation
The Banff Centre	Harvard Developments Inc.	Shelter Canadian Properties Ltd.
Bloomex Canada	Insurance Bureau of Canada / Bureau d'assurance du Canada	Warner Music Canada Ltd.
BMO Private Banking	KPMG	
CIBC	The Leacross Foundation	
Cineplex Media	Mantella Corporation	
Corus Entertainment Inc.		
Danbe Foundation Inc.		

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage
Performance Realty

Julie Teskey RE/MAX Hallmark Realty
LTD. Brokerage

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services

Marina Kun / Kun Shoulder Rest

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

ALPHA ART GALLERY
Bulger Young
Canada Retirement Information Centre
Capital Gain Accounting Services 1994 Inc.

Cintec Canada Ltd.
Colliers Project Leaders
Finlayson & Singlehurst
Groupe TIF Group Inc.

Homestead Land Holdings Ltd.
Myers Automotive Group
Tartan Homes Corporation
TASKE Technology

TPG Technology Consulting Ltd.
WALL SPACE GALLERY

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation
AFFINITY Production Group
AFS Publishing (Doug Jordan)
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates -
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd.
Mr. Frits Bosman - BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
Canopy Insurance Services
Carling Animal Hospital
Conroy Optometric Centre
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services -
Sun Life Financial
Golden Years Handyman Services

Dufferin Research Inc.
Epicuria
Denzil Feinberg & June Wells
Dr. Alfredo Formoso
& Dr. Ruby L. de Guzman Formoso
Foundesign
Janet Geiger, Stone Gables Investment/
HollisWealth
Norman Generaux
The Gifted Type
The Green Door Restaurant
Henderson Furniture Repair/
Colleen Lusk-Morin
IntelliSyn Communications Inc.
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.

Mr. Michael Kolberg
Kroon Electric Corp.
L.W.I. Consulting Partners Inc.
David Lachartrie & Andrea MacQueen
Liberty Tax Services - Montreal Road
McMillan LLP
Michael D. Segal Professional Corporation
Misty River Introductions -
Professional Matchmaking
Moneyest Financial Services Inc.
Moore Wrin Financial
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Performance Management Consultants
Project Services International
The Properties Group Ltd.

Mr. Waleed G. Qirbi
& Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers
Richmond Nursery
Robertson Martin Architects
Rockwell Collins
Sam's Kitchen at Fairmont Confectionery
SaniGLAZE of Ottawa
Site Preparation Ltd
Sur-Lie Restaurant
Systematix IT Solutions Inc.
WEDECOR
Westboro Flooring & Décor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hannah
Abacus Chartered Accountant
Andrex Holdings
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Auto Racks Inc.
Bayview Lodge Inc.
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique
Blumenstudio
Yves Bourdages Évaluateur
Christian Hit Radio Inc.
Clément Marchand Service de Gas
Naturel Ltd.

Coconut Lagoon Restaurant
Community Nursing Registry
Conference Interpreters of Canada
Les Constructions Loaval Inc.
Elgin Massage Therapy Clinic,
Acupuncture & Spa
Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette
Green Thumb Garden Centre
Hampton Paints
The Hardiwär-Om Family
Kodiak Security Systems Inc
Gary Kugler & Marlene Rubin
Larrass Translations Inc.

Leadership Dynamiks & Associates
Linda Jamieson School of Dance
Long & McQuade Musical Instruments
Merkburn Holdings Ltd
The Modern Shop
Nortak Software Ltd.
ORMTA - Ontario Registered Music
Teachers Association
Ottawa Asset Management Inc.
P3 Physiotherapy
Potvin Financial Services
Scone Witch
Dr. Jeff Sherman

Shinka Sushi Bar
Jacqueline Stacey - Coldwell Banker
Sarazen Realty, Brokerage
StageRite Home Staging
Brian Staples - Trade Facilitation Services
Symphony Senior Living Orleans
Torrance Microfit
Upper Canada Elevators
Welch LLP
Westaway Law Group
Wild Pigments Art Studio

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
The Estate of Dr. & Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
In memory of Bill Boss
Vic & Flo Boyko
Erika & Geoffrey F. Bruce
Ann Buchanan
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Erdelyi Karpati Memorial Fund/Fonds
mémorial Erdelyi Karpati

Estate of Sorel Etrog
Randall G. Fillion
The Estate of / Succession de
Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement des jeunes musiciens
d'Ottawa
Estate of A. Fay Foster
Paul Fydrychuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Estate of Joan Harrison
Lorraine Hartglas
Sharon Henhoeffer
Peter Herndorf & Eva Czigler
Bill & Margaret Hilborn
Jenepher Hooper Endowment for Theatre
Dorothy M. Horwood
Barbara Irving
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke

Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister
Frances and Mildred Lazar Fund for the
Young Artists Program / Fonds Frances
et Mildred Lazar pour le Programme
des jeunes artistes
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilna Macduff
Dr. Paul & Mrs. Elsie Mandl
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marinneau Endowment
for the Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marinneau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Gail O'Brien, LL.D.

Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Estate of Arthur Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Ridell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& Mme Jeannie d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardosa) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Anthony & Gladys Tyler Charitable
Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (33)